

Environnement et insertion

A la découverte des Jardins du Portereau



Il y a 4 ans, la Ville engageait la rénovation d'une parcelle de deux hectares situés le long de la N 20 à la hauteur du rond-point du Centre Hospitalier Sud-Essonne, visant à redonner à cette entrée de ville un aspect souriant, attractif et harmonieux. Mais outre son aspect environnemental, le projet comptait une dimension sociale majeure en permettant à une cinquantaine de personnes, chômeurs de longue durée, de retravailler et de s'inscrire dans un processus de réinsertion. A l'heure où les premiers coups de bêches sont donnés, présentation de ce projet, de celles et ceux qui lui ont donné forme et des heureux jardiniers qui vont, désormais, faire vivre ces jardins familiaux.

Suite page 2...



Hier

Aujourd'hui

Sommaire

Actualités

page 3

Transport public : nouveautés et réactions



Vie locale

page 5

Tri sélectif : l'obligation de faire beaucoup mieux



Sortir

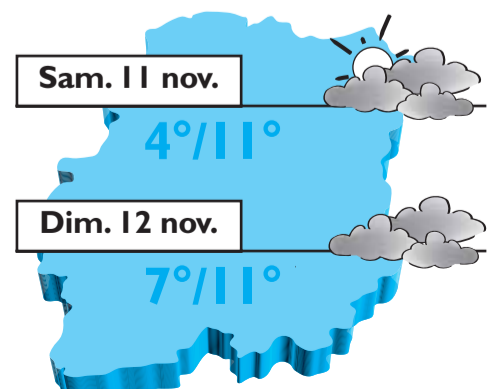
page 8

Soirée hip-hop au Théâtre



Votre météo

Source Météo France Brétigny



C'est un jardin extraordinaire...

A l'automne, les racines préparent le printemps. Les plantes seront bien racinées et les apports en eau réduits durant l'été. C'est donc la saison idéale pour jardiner. C'est d'ailleurs ce à quoi s'attèlent les premiers bénéficiaires des parcelles de terrain des jardins familiaux, situés près de l'Hôpital. Un espace qui a vu le jour grâce à un chantier d'insertion. Emploi, environnement, mixité sociale, aménagement urbain, plus que jamais, les jardins ouvriers auront répondu à un véritable besoin. Bienvenue aux Jardins du Portereau. Deux hectares de senteurs botaniques et de convivialité.

Ils bêchent déjà !



Guy Goudet

"J'attendais avec impatience ma parcelle et je dois avouer que lorsque je m'y suis rendu la première fois, il y a un mois,

j'ai ressenti une réelle émotion, liée aussi à des souvenirs d'enfance, avec mon père. Et je me suis dit : voilà, maintenant il y a du travail tant que je garderai ce petit bout de terre. Car un jardin, ce n'est jamais terminé ! C'est presque une philosophie, une école de la vie. A son rythme, avec patience, au fil des saisons, on bêche, on griffe, on ratisse pour enfin, si la nature le veut bien, récolter le fruit d'heures et d'heures de travail, qui n'en sont pas vraiment puisque c'est un loisir, un contact entre la nature et la terre nourricière. Et j'attends aussi beaucoup de ces jardins familiaux pour cultiver les relations humaines. Cela a déjà commencé : certains viennent me demander

des conseils, on peut se partager certains outils. Je pense aussi, comme la Ville le souhaite, qu'il y a moyen de faire de ce parc un outil pédagogique pour les écoles et un agréable lieu de promenade."



Gérard Kauffmann

"J'ai fait une école d'horticulture très réputée à Paris, dans les années 50 et j'ai ensuite travaillé dans la protection des végétaux pour l'industrie chimique. Alors, aujourd'hui à la retraite, je reviens à ma passion de façon très pragmatique. La terre ici est excellente et malgré la pluie et la proximité de la nappe phréatique, le terrain n'est pas trop lourd. Je recommande néanmoins de la chauler, pour l'alléger et l'enrichir. Je vais constituer un potager en 3 parties : les légumes à feuilles, les légumes-fruits et les légumes à racines."



Joseph Naprix

"J'habite Etampes depuis moins d'un an et je dois dire que c'était une belle surprise, quand je me suis renseigné pour avoir un petit terrain à cultiver, de voir que la Ville avait fait cela. J'aurai sinon trouvé un terrain par un autre moyen, mais, le jardinage, même si c'est un loisir, c'est difficile. Alors ici, avec les voisins, on se soutient, on discute, c'est plus sympa. Un plaisir partagé, qui se partagera aussi dans l'assiette, dès le printemps prochain !"



Jean-Luc Fournier

"J'habite à Saint-Martin, j'ai trois enfants et ma femme est plutôt citadine. Mais je suis originaire de Normandie et j'ai même été vacher, alors, la terre pour moi, c'est important, même si j'habite aujourd'hui



en appartement. Et transmettre les valeurs de l'agriculture à mes enfants me semble primordial. J'ai pris une parcelle suffisante pour pouvoir cultiver et expliquer aux enfants qui m'ont aidé d'ailleurs pendant ces vacances de Toussaint. J'ai retrouvé d'anciens voisins, on se donne des coups de mains, l'ambiance est très sympa."

Des parcours réussis de réinsertion

Lors de la dernière tranche du chantier, 2005-2006, 12 jeunes et adultes en difficulté professionnelle ont participé à la construction d'une vingtaine de chalets, dans le cadre du Plan Local d'Insertion par l'Emploi. Présentation.

☞ **Alexandre**, 40 ans, ancien manoeuvre, sans emploi depuis plus de 10 ans, connaissant des difficultés familiales et sociales, a participé à l'élaboration des dalles en béton des chalets. Et appris la technique aux autres participants. Aujourd'hui, après un retour à l'emploi chez SACER, il travaille dans le BTP en région parisienne.

☞ **Philippe**, 45 ans, demandeur d'emploi longue durée. Ouvrier spécialisé dans les berges et rivières. S'est intéressé à l'aspect

environnemental du projet. Victime de difficultés psychologiques, il passe actuellement une phase d'évaluation pour intégrer une entreprise d'espaces verts.

☞ **Albert**, 56 ans, a retrouvé confiance en lui après ce chantier et a trouvé un intérêt au travail de la terre. Il veut maintenant intégrer l'entreprise d'insertion des

Potagers du télégraphe.

☞ **Régis**, 43 ans, ancien employé qui a cumulé des emplois précaires, a retrouvé goût à la peinture en vernissant les chalets. Il cherche un emploi dans cette branche.

☞ **Johann**, 22 ans, veut s'orienter vers la nature et intégrer une école d'horticulture.

ZOOM. Un chantier d'insertion permet à des personnes en difficulté sociale ou professionnelle de réapprendre ou d'apprendre les règles du monde du travail par le biais d'une activité manuelle. L'objectif du chantier est également de les aider à trouver des repères, de leur montrer l'univers de l'entreprise, pour qu'ils puissent ensuite intégrer un emploi ou une formation qualifiante. Agréés par l'Etat, 10 à 15 chantiers de ce type fonctionnent chaque année en Essonne. En règle générale, les Essonnais embauchés le sont en contrat d'accompagnement à l'emploi ou en contrat d'avenir pour des durées de 9 à 12 mois.

Petite histoire des jardins étampois...

C'est en 1906 qu'a débuté à Etampes l'histoire des jardins ouvriers grâce à la Caisse d'Épargne qui avait permis l'aménagement de ces lopins sur un terrain situé entre l'école des Prés et une usine d'électricité. Les ouvriers ou les employés qui le souhaitaient pouvaient, soit louer, soit acheter une portion de jardin. A condition, déjà à l'époque, de respecter le règlement qui stipulait que "chaque jardin devait être cultivé avec soin, fumé et ensemencé en temps et saisons convenables ; et qu'il était spécialement affecté à la culture maraîchère pour les besoins du locataire". Pour assurer la bonne gestion des parcelles ainsi que la bonne entente des bénéficiaires, un Syndicat des locataires et propriétaires fut ainsi établi.

Rencontre avec...

Pascal Machy,

responsable du PLIE, le Plan Local pour l'Insertion par l'Emploi

Quand a débuté ce chantier et comment s'est-il déroulé ?

D'abord il faut savoir que l'objectif était double, dès le début : permettre à des personnes en difficulté de reprendre contact avec une vie professionnelle et redonner à ce site classé "délaisse urbain" et non constructible un rôle et un aspect paysager. Pour être très précis, nous avons redonné un aspect tout à fait digne à un terrain vague complètement à l'abandon. Le dossier a été monté en 2003 et a permis à 3 groupes de demandeurs d'emploi en situation de précarité de travailler par pério-

de d'une année et de monter les 50 chalets de 3 mètres par 2, équipés de récupérateurs d'eau. Ce 8 novembre, une nouvelle et dernière tranche d'un an redémarre avec 12 nouveaux postes, pour monter 20 nouveaux abris. Au final, une cinquantaine de personnes aura permis de réaliser l'ensemble du site. C'est déjà une belle réussite environnementale et beaucoup de travail : plusieurs dizaines de tonnes de déchets divers ont été extraites, par exemple.

Quel est l'autre rôle de ce parc paysager ?

Eh bien, on peut dire qu'une nouvelle histoire commence maintenant avec l'attribution des parcelles. Laquelle ne se fait pas au hasard : tous les quartiers, toutes les générations doivent être

représentées dans ces jardins familiaux du 21^e siècle et pas seulement des retraités, qui constituent habituellement l'immense majorité des utilisateurs de ce type d'équipement. Aider à rencontrer ainsi les personnes de tous les quartiers, toutes générations confondues, cela contribue aussi à permettre aux habitants d'une ville de mieux se connaître. Les parcelles sont attribuées en fonction de la taille de la famille. Tout le monde doit pouvoir en profiter : nous avons mis en place des règles strictes, pour que cet équipement qui représente un coût pour la collectivité contribue à améliorer la citoyenneté et soit toujours utilisé dans les buts qu'il propose. Il faut ainsi entretenir son jardin, ne pas le cloisonner à outrance afin de faciliter le relationnel. Un des objectifs clairement défini lors du lan-

cement du projet : instaurer le bon vivre, dans un lieu auparavant inoccupé et peu flatteur.

Est-ce que ce parc est appelé à évoluer ?

Sans doute : la maison des jardiniers, un chalet bien plus grand et déjà construit servira de salle de réunion. Une association ou un collectif représentatif pourrait voir le jour. Nous allons aussi améliorer les puits, et faire, un peu plus tard un parcours en zone humide, pour expliquer la faune et la flore qui peuplent ces endroits aux petits des écoles. Après ce parcours à la découverte de la biodiversité, les enfants pourraient ensuite discuter des plantations avec les jardiniers. Des animations vont sans doute voir le jour autour d'un équipement qui est appelé à avoir une vocation pédagogique.

Transport urbain : retour sur l'actualité et les nouveautés de rentrée

Des incidents d'une rare violence visant les bus se sont produits durant les vacances en France suscitant inquiétude et colère. Le paroxysme ayant été atteint avec l'incendie d'un véhicule à Marseille dans lequel une jeune étudiante a été gravement brûlée. A Etampes, un fait est à déplorer. Un de trop. C'était le vendredi 27 octobre. En fin d'après-midi, un bus a été caillassé. Puis un deuxième à 20 h 30 qui a vu ses vitres voler en éclats.

A la suite de cet acte répréhensible, la société Ormont Transport a été contrainte de restreindre son service, les 31 octobre, 2 novembre et 3 novembre sur les lignes 913.01, 913.02 et 913.03 et de faire rentrer ses bus au dépôt avant 18 h pour assurer la sécurité des conducteurs comme des usagers. Pour Franck Marlin, le maire :

"Je tenais au nom d'Etampes à partager l'émotion des conducteurs. Je suis d'ailleurs intervenu auprès du procureur de la République et du ministre de l'Intérieur pour appeler leur attention sur ce qui se passe contre les transports urbains et demander une ferme application de la loi. Il ne faut pas attendre l'irréparable pour bouger".

Un propos suivi d'effet. A Etampes, de la vidéosurveillance va équiper les bus, une cellule de crise du Conseil Local de Sécurité et de Prévention de la Délinquance s'est réunie le mercredi et des médiateurs ont été appelés en renfort.



Depuis le 6 novembre, certains usagers ont eu le plaisir de prendre place à bord de l'un des 5 nouveaux bus de la flotte : ces véhicules comprennent chacun 32 places assises et 75 debout, un emplacement réservé aux personnes à mobilité réduite et une plateforme de levage à leur attention. Ils sont équipés d'une climatisation pour l'été et d'un système de chauffage afin de répartir une chaleur douce pour l'hiver.

Sécurité : des moyens renforcés et la vidéosurveillance installée

Avant la fin de l'année, la vidéosurveillance fera son apparition dans les bus. Un moyen dissuasif pour empêcher certains comportements. Comme le souligne Yahya Amdaa, un des conducteurs : "Certains passagers devraient faire des efforts : il y en a qui mangent dans le bus ou font trop de chahut. Ce type de passager ne se rend pas compte de l'investissement que représentent ces nouveaux bus, ni du service qui est mis à leur disposition. C'est dommage".

Autre action, depuis le 6 novembre, 2 agents de médiations du Service Animateurs Médiateurs de la Ville sont venus renforcer les équipes d'agents d'ambiance de la société Ormont. "Le but est de rencontrer les jeunes et l'ensemble des utilisateurs. Nous intervenons le matin sur les lignes scolaires de la Croix-de-Vernailles et des Emmaüs et dans le circulaire. Cela nous permet aussi de rencontrer des jeunes que nous ne voyons pas habituellement dans nos services, de comprendre leurs besoins", explique David Daoud, le responsable du SAM.

Emploi : Etampes explore toutes les pistes

Le commerce en forum

"Le commerce reste l'un des secteurs de premier plan en matière d'embauche!", expliquait Hélène Meyer, l'animatrice de l'équipe commerce de l'Anpe d'Etampes. Raison essentielle pour organiser un salon qui s'est déroulé le 27 octobre dernier à la salle des fêtes. Plusieurs centaines de demandeurs d'emploi du bassin d'Etampes ont ainsi pu découvrir les filières, les métiers et les formations de ce secteur. Un sujet qui concerne au premier rang Etampes qui voit actuellement l'aménagement d'une



nouvelle zone d'activité commerciale sur son territoire avec à terme l'implantation d'une nouvelle grande enseigne de la distribution. D'ailleurs certains représentants de ce groupe, premier hypermarché de France, étaient présents sur les lieux. "J'ai rencontré beaucoup d'employeurs potentiels. Je me rends compte que des qualifications spécifiques sont requises, alors je me renseigne sur les formations", témoignait pour sa part Brigitte Aït-Aïssa. Des propos confirmés par Jennifer Cepisul, une jeune femme de 22 ans : "Je recherche une formation dans les métiers de la distribution après avoir exercé deux ans dans les télécommunications. Ce qui importe, c'est de décrocher un CDI et cette branche en propose".

A noter : l'installation prochainement d'une plate-forme de recrutement par l'enseigne Leclerc.

Unis par l'emploi

Le 20 octobre dernier, la charte pour l'emploi unissant la Communauté de Communes de l'Etampoïsis, la Ville d'Etampes, l'ANPE, la Mission locale et une quarantaine de chefs d'entreprises était officiellement signée afin de favoriser l'emploi de proximité. Remerciant les dirigeants d'entreprises qui se sont mobilisés en faveur de cet objectif, le maire a insisté sur le besoin d'agir concrètement : "La mutualisation des moyens est une façon pragmatique d'aborder le futur économique d'Etampes : signer et respecter cette charte, c'est un véritable engagement qui a du sens pour notre région". Pour sa part, Guy Crosnier, le vice-président de la CCE, soulignait l'ambition de ce partenariat : "D'unis pour l'emploi, j'espère que cette charte nous permettra d'être unis par l'emploi". Un slogan qui semble avoir fait mouche.

En effet, comme le souligne la directrice de la Mission locale Sud-Essonne, Anne Le Bissonnais :

"Depuis la signature, plusieurs personnes se sont manifestées, dont des chefs d'entreprises. Nous avons ainsi lancé un financement de formation pour 15 postes en maçonnerie. De nouvelles perspectives apparaissent. Nous touchons de nouvelles PME, des sociétés qu'il est parfois très difficile de contacter, grâce à la charte, elles se manifestent directement!".

A noter : le 19 décembre, le Forum des métiers et de l'emploi du Bâtiment et des Travaux publics, à la salle des fêtes.



Les points du Conseil municipal

Le 25 octobre dernier, 27 points étaient à l'ordre du jour du Conseil municipal au cours duquel, à l'unanimité, une motion de soutien a été adoptée pour soutenir deux collégiens d'Etampes menacés d'expulsion et demander au préfet de l'Essonne un réexamen attentif et bienveillant de leurs dossiers.

BIENVENUE. A M^{me} Claude Guinet, nouvelle Conseillère municipale, qui remplace Ricardo Poirier, démissionnaire et élu sur la liste "Bouge ma ville, Etampes ensemble".

PREVENTION ET SECURITE. Dans le cadre de la politique visant à la sécurité des Personnes et des Biens à Etampes, une convention avait été signée recensant les missions dévolues à la fois à la Police municipale et à la Police nationale. Les Elus ont décidé d'étouffer ce dispositif. La Police municipale assurera la surveillance de la circulation et du stationnement et pourra effectuer des opérations d'enlèvement et de mises en fourrière. Le recours, en certaines circonstances,

à des prestations de surveillance sur les installations et les biens de la commune, a aussi été autorisé.

VIE SCOLAIRE. Conformément à la loi, le Conseil a approuvé la signature d'une convention entre la Ville, les classes élémentaires de l'établissement Jeanne-d'Arc et l'OGEC, définissant les modalités de participation à leurs dépenses de fonctionnement.

Les 3 collèges de la commune ont besoin d'une cuisine centrale et d'un site pour l'accueillir. Le Conseil a approuvé la cession par la Ville d'une parcelle située au gymnase Marie-Curie et autorisé le Conseil général à déposer les permis de démolir et de construire.

Un protocole d'accord transactionnel établi entre la Ville et Bouygues bâtiment Ile-de-France, pour mettre fin au désaccord financier survenu après les retards et malfaçons constatés par la commune sur le chantier du groupe scolaire Tabarly et préserver la bonne tenue des finances communales, a été approuvé.

Le Conseil a approuvé le projet qui consiste

en la redistribution complète du rez-de-chaussée de la Maison de l'Enseignement pour installer les classes et une modification des locaux du premier étage pour les services de l'Inspection académique.

SOCIAL. Le Conseil a donné son accord à la prolongation de l'agrément du Centre Social Espace Jean-Carmet et approuvé le bilan social et les propositions engagées pour 2006-2009.

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT. Le Conseil a décidé le versement d'une subvention de 22 114 € pour, suite à sa demande, soutenir l'Association de défense contre le projet du centre d'enfouissement de Saint-Escobille **CADRE DE VIE.** Pour harmoniser l'espace public et répondre à l'attente des commerçants et des riverains, le Conseil a émis un avis favorable au prolongement des aménagements entre la rue de la Tannerie et les rues au Comte et de l'Ile-Maubelle.

SUBVENTIONS. L'association sportive du Lycée professionnel Louis-Blériot va être soutenue par la Ville, le Conseil a approuvé le versement

d'une subvention. Il en est de même pour l'association Saskwash.

SERVICE PUBLIC. Conformément à l'autorisation de la Direction générale des Impôts, la Ville d'Etampes va pouvoir diffuser des copies des plans cadastraux.

STATIONNEMENT. Le Conseil a émis un avis favorable à l'acquisition par la Ville d'une parcelle située avenue du 8-Mai-1945 pour permettre la réalisation de nouvelles places.

HOMMAGE. Le Conseil a classé dans le domaine public communal un chemin situé rue Saint-Martin et approuvé sa nouvelle dénomination en "Allée Albert-Borderieux".

VOIRIE. En parallèle de l'aménagement du boulevard Saint-Michel/avenue de Paris, le Conseil a approuvé la proposition d'aménager et d'enfouir les réseaux, rue Georges-Parisot et sente des Capucins.

EAU POTABLE ET ASSAINISSEMENT. Le Conseil a pris acte du rapport annuel sur le prix et la qualité du service public d'eau potable et de celui de l'assainissement.

Une Toussaint très musicale !

Pas de doute, la Grave Party organisée le 31 octobre par l'association Saskwash, et le 10^e anniversaire du Festival Blues proposé du 3 au 5 novembre par Olivier Rouquier, le directeur artistique de l'association Arimaj en partenariat avec la Ville d'Etampes, laisseront en mémoire de merveilleux souvenirs. Retour en images sur une soirée déguisée délirante, et un Festival blues d'un cru exceptionnel avec Keith B Brown, Ilene Barnes, Boney Fields et The Desktops...



Keith B Brown, l'une des plus belles étoiles du blues américain, et ses musiciens.



Boney Fields et son groupe à la salle des fêtes.



Ilène Barnes, la grande diva du Blues a fait sensation.



Déguisements originaux, bonne humeur et performance musicale étaient au rendez-vous de la Grave-Party.

Tea time en chansons...

La première de Thé chansons, le nouveau rendez-vous qui associe dégustation de thé et découverte de chanteurs, proposé par le Musée et le chanteur Eric Guilleton, a été appréciée du public. Il faut dire que les thés offerts venaient de la prestigieuse maison "Mariage Frères" et les chansons d'Anouk Manetti, accompagnées par le guitariste Hervé Delaiti, étaient tout aussi exquises. Prochain rendez-vous le 2 décembre à 17 h avec, à l'affiche, Milly. Entrée libre, mais réservez au : 01 69 92 69 02.



Du bleu pour voir la vie en rose



La Semaine bleue s'est terminée sur des notes gourmandes et fort divertissantes. En effet, les seniors ont, à l'occasion de la Semaine du goût, découvert des saveurs du monde lors d'un après-midi dégustation organisé par des restaurateurs d'Etampes à Valnay. Au menu ? Des spécialités italiennes provenant de La Toscana, pakistanaise du Kashmir, chinoise du Relais du Mandarin et d'autres de tradition française grâce au Rendez-Vous des Amis. Et, le 2^e salon des seniors qui se tenait à la salle des fêtes, les 21 et 22 octobre a également atteint son objectif : informer un maximum de visiteurs, dont une personnalité inattendue, et Ô combien facétieuse : Madame Doubtfire !



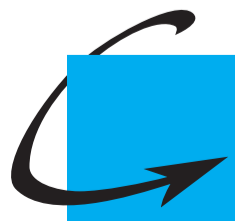
Sportives et citoyennes, les vacances !

Du judo, avec la participation du judo club d'Etampes et de la ligue de l'Essonne, de la gymnastique aux agrès, avec les éducateurs sportifs... Pour gagner en souplesse et tonicité avant la reprise de l'école.



Les enfants des Emmaüs Saint-Michel ont poursuivi leur projet autour de la mémoire de leur quartier : maquette, textes et, depuis ces dernières vacances, un petit film d'animation.

A VOTRE SERVICE



PILLIAS ENERGIE

FIoul - CHARBON

01 64 94 00 39

49, avenue de Paris - 91150 ETAMPES

TEXTO

Belle performance



Dimanche 22 octobre, dans un Théâtre, plein à craquer, l'Académie d'Orchestre Sud-Essonne a ouvert de façon magistrale sa saison musicale. Après seulement deux week-ends de répétition, la formation réunissant 40 musiciens a interprété avec brio trois monuments de la musique classique. A commencer par la symphonie N°104 de Joseph Hayn, suivie des 3^e et 7^e symphonie de Beethoven.

30 ans de bons et loyaux services

Samedi 21 octobre, l'association des Conjointes Survivants de l'Essonne a fêté au château de Valnay son 30^e anniversaire. Les nombreux membres et bénévoles ont rappelé, en présence de Dominique Aruisset, la présidente de la Fédération nationale, tous les services mis en place sur l'Hexagone et sur le département pour accueillir, accompagner, conseiller, et défendre les droits des veufs, des veuves et des orphelins. Après un déjeuner amical, les convives ont ensuite agrémenté leur après-midi en allant visiter le Musée d'Etampes. Tél. : 01 60 91 30 28 ou <http://www.favec.asso.fr> ou : adv.91@wanadoo.fr

Sous le soleil des Antilles

Le temps était maussade à Etampes le 21 octobre. Sauf à Guinette, qui accueillait à l'Espace Jean-Carmet, le groupe antillais Patrick Pierre B. Avec leur sens de la fête, les musiciens ont fait danser le public sur des airs de biguine, de mazurka et de zouk. L'association antillaise locale, "Levé où" pris ensuite le relais, en proposant à la fin du concert un espace restauration avec un délicieux Colombo. Une fois celui-ci terminé, la musique reprit de plus belle avec un DJ, et la fête joua les prolongations dans la bonne humeur générale.

Des histoires truculentes

Samedi dernier, le 4 novembre, des dialogues et monologues de Dubillard, Fichet, Renaude, Winckler et bien d'autres auteurs des nouvelles de comptoirs étaient présentés à l'Espace Jean-Carmet. Amusantes ou sordides, ces petites histoires, ô combien savoureuses mises en scène par la compagnie de L'art mobile ont été vivement appréciées par le public. Prochaines animations en novembre à l'Espace Jean-Carmet, avec une soirée hip-hop, le 18 et une orientale, le 25 (voir page 8). A partir de 21 h. Renseignements : 01 60 80 05 29.

Des vêtements chauds...

Le week-end dernier, les bénévoles du Secours Populaire d'Etampes organisaient au 1^{er} étage de la salle des fêtes leur grande braderie de vêtements d'hiver. Manteaux, pulls, blousons, imperméables, chaussures... sont partis comme des petits pains. Il faut dire que les prix étaient des plus modérés. L'ensemble des bénéfices de la braderie servira comme à l'accoutumée à aider les personnes rencontrant des difficultés momentanées, mais aussi à pourvoir aux départs en vacances d'enfants. Si vous désirez apporter à votre tour votre soutien aux plus démunis : 01 64 94 24 67.

Tri sélectif : un relâchement préjudiciable

Sur une tonne collectée, seul 10 kg sont recyclés ! Voilà les mauvais chiffres qui ressortent des statistiques locales. Et cela n'est pas une surprise. Au regard des suivis des camions de collecte, il est constaté un net relâchement au niveau du tri sélectif à Etampes. Beaucoup trop de personnes font n'importe quoi et ne tiennent plus compte des prescriptions et des règles à respecter. La liste des infractions est ainsi

longue ! Les poubelles contiennent trop souvent du verre, alors que des colonnes sont situées partout en ville. Les encombrants jonchent les trottoirs alors qu'il existe une déchèterie et le système Allô encombrants. Au niveau des emplacements poubelles des immeubles collectifs, certains ne prennent même pas la peine de soulever le couvercle et déposent leurs ordures à côté. Ou bien les bacs débordent

parce que les horaires ne sont pas respectés. A l'heure où le monde se mobilise pour lutter contre le réchauffement planétaire, l'effort doit être partagé. La Ville d'Etampes appelle tous les Etampois à une prise de conscience. Non seulement ces comportements sont inacceptables et en plus ils coûtent cher à toute la ville. Il faut réagir tout de suite sinon nous le payerons encore plus cher à l'avenir.

Comment faire pour trier sans erreur ?

Ce tableau vous aidera à savoir quoi mettre, dans quel sac ou dans quel bac :

MES DECHETS	JE PEUX LES METTRE	LES FAUX AMIS
Mes bouteilles, pots et bocaux en verre.	Dans les colonnes à verre.	Pas de vaisselle, de carrelage, de bris de glace, d'ampoule, de bouteille de parfum, objet en terre cuite...
Mes papiers, journaux, magazines et prospectus.	Dans la poubelle ou le sac jaune : Collecte sélective.	Pas de papier gras, papier peint, papier calque, papier absorbants, couche culotte...
Mes boîtes et suremballages en carton, briques alimentaires et boîtes à œufs en carton.		Pas de carton souillé...
Mes boîtes de conserve, canettes, aérosols, barquettes aluminium et bidons.		Pas de casserole, pot de peinture, aérosol ayant contenu des produits dangereux...
Mes bouteilles et flacons en plastique opaque ou transparent.		Pas de pot de yaourt, bouteille d'huile, barquette en polystyrène, sac plastique...
Mes gravats et déchets de bricolage.	Allo-Encombrants.	
Mes déchets encombrants : meubles, vieilles fenêtres...		
Mes déchets verts : branchages, feuilles mortes, tontes de pelouse...	A la déchèterie.	Pas de terre, pot de fleurs, sac plastique, pierre...
Mes déchets d'équipements électriques et électroniques : réfrigérateur, télévision, ordinateur...		Dans les sacs en papier.
Mes vieux vêtements.		Dans le magasin d'achat du nouvel équipement.
Mes déchets dangereux : batteries, piles, produits phytosanitaires, peintures...	Aux associations caritatives.	
Mes piles et accumulateurs.	Apport volontaire Place Saint-Gilles et Place de l'Hôtel de Ville.	
Mes vieux médicaments	Dans les grandes surfaces, chez les commerçants.	
Mes ordures ménagères : les autres déchets.	Dans certaines pharmacies.	
	Dans la poubelle bordeaux ou le sac noir.	Pas de pile, de batterie, de médicament, de produit toxique...

UN DOUTE ? Plutôt que de jeter à tout va dans la poubelle normale, appelez le service Déchets ménagers au 01 69 92 67 14.



La protection de l'environnement fait école !

Depuis l'année 2000, la Ville d'Etampes et l'association CPN du Val-de-Seine délégation Essonne ont uni leurs efforts pour mener, au sein des établissements scolaires maternels et élémentaires, des actions de sensibilisation sur l'environnement. Une question que connaît sur le bout des doigts le nouvel intervenant. Marc Chantraine. Avec une maîtrise en Management de l'environnement et un Brevet d'Animation de Formation d'Animateurs, Marc Chantraine possède toutes les connaissances et les compétences requises pour expliquer aux enfants la nécessité de protéger la nature : "En 2007, j'assurerai 75 animations dans les écoles d'Etampes pour sensibiliser les enfants à leur cadre de vie, à la biodiversité en ville, aux énergies renouvelables, au tri sélectif... Cette année, les enfants disposeront d'une mallette pédagogique sur le thème de l'arbre, comportant des livrets techniques sur l'importance des espèces. Je suis prêt à les aider à créer un potager, faire des refuges à insectes, à oiseaux... ou organiser des rallyes nature". Tél. : 01 69 78 24 01.

LE SAVIEZ-VOUS ?

A partir du 15 novembre, faites reprendre sans frais votre électroménager

On estime que chaque Français produit chaque année 14 kg de déchets du type réfrigérateur, téléviseur, ordinateur, grille-pain, perceuse... Il devenait donc nécessaire de mettre en place un système de traitement et de recyclage adapté. Ainsi, à compter du 15 novembre, les consommateurs pourront remettre sans frais aux distributeurs un équipement usagé lors de l'achat d'un équipement neuf du même type. Pensez-y pour vos achats de Noël !!!

S'il vous est impossible de vous rendre à la déchèterie, ayez le réflexe : "Allô encombrants" au 01 69 92 68 05.

Les travaux en ville

- **Impasse aux Bois.** ETDE a procédé au retrait des réseaux câblés aériens et à la mise aux normes des boîtiers électriques.
- **Illuminations de Noël.** L'installation des guirlandes de Noël a démarré. Allumage prévu le 1^{er} décembre !
- **Environnement.** **Boulevard Henri-IV.** La taille des arbres a eu lieu début novembre. **Boulevard Saint-Michel.** La plantation des arbres et des arbustes a débuté le 5 novembre.
- **Sécurité routière.** Le 13 novembre, la pose de ralentisseurs va nécessiter la fermeture de 9 h à 16 h de la rue de Saclas (entre les

- rues de la Digue et Saint-Jean). La vitesse sera limitée à 30. L'avenue des Noyers-Patins sera aussi concernée. Des bandes rugueuses vont être installées sur la Voie romaine.
- **Plan Lumière.** Les candélabres sont actuellement changés dans les rues Marc-Sangnier, Bressault, Petit-Saint-Mars, Théodore-Charpentier et dans les chemins de La Ferté-Alais et des Rouas.
- **Toilettes publiques de la Gare.** Le carrelage extérieur a été refait le 26 octobre.
- **Ecoles.** Une clôture et un portail délimitent désormais la pelouse de la cour de récréa-

- tion de Pauline-Kergomard et une protection en plexiglas a été ajoutée sur la structure en acier. La bibliothèque de l'école André-Buvat dispose d'un w.c. handicapés.
- **Allée de la Bergerie.** Des travaux de rénovation de la chaussée et de création de trottoirs sont effectués depuis le 9 novembre. Le stationnement est provisoirement interdit pour assurer la sécurité.
- **Avenue du Bourgneuf.** Des travaux de branchements plombs commenceront le 13 novembre. L'avenue sera barrée de 9 h à 16 h, une déviation sera mise en place.

Cérémonie du 11 novembre

La commémoration de l'Armistice de 1918 débutera samedi à 9 h, au Carré Militaire, par un dépôt de gerbes. A 9 h 30 : messe avec la Croix Rouge en l'Eglise Notre Dame. A 11 h, rassemblement à l'Hôtel de Ville, à 11 h 15, départ pour le Monument aux Morts. A 11 h 45, dépôt de gerbe au collège Guettard. A 12 h 15, vernissage de l'exposition *L'aviation militaire 1914-1918* à la salle des fêtes, du 11 au 19 novembre.

EN BREF

Le père Noël a besoin de vous

L'association du Groupe d'Animation de la Tour Penchée organise le 26 novembre à la salle des fêtes une grande braderie de jouets, si vous désirez vendre les vôtres : 06 11 92 17 05 de 19 h 30 à 20 h 30.

Déchets verts : dernière collecte

La dernière collecte avant la pause hivernale aura lieu mercredi 22 novembre. Elle reprendra en mars 2007.

Tout sur le Service Civil Volontaire

Les 16 à 25 ans ont rendez-vous au BJJ, le 15 novembre, pour la Journée nationale d'information sur le Service Civil Volontaire. Un dispositif pour favoriser l'engagement des jeunes pour des causes d'intérêt général au sein de structures agréées. Tél. : 01 69 16 17 60 et sur www.servicecivilvolontaire.fr/

Taxe d'habitation : le rappel

Attention, si vous n'êtes pas mensualisé, il ne vous reste que quelques jours pour payer votre taxe d'habitation et la redevance audiovisuelle (date limite le 15 novembre). Pour être exonéré de la taxe relative à votre résidence principale, vous devez, au 1^{er} janvier de l'année 2006, remplir les conditions suivantes :

- ☑ Etre soit âgé de plus de 60 ans, non passible de l'impôt de solidarité sur la fortune l'année précédente, soit veuf ou veuve quel que soit votre âge et non passible de l'ISF l'année précédente, soit bénéficiaire du revenu minimum d'insertion, soit titulaire de l'allocation supplémentaire, soit bénéficiaire de l'allocation aux adultes handicapés, soit infirme ou invalide ne pouvant subvenir à vos besoins par votre travail.
- ☑ Le montant de votre revenu fiscal de référence de l'année précédente ne doit pas dépasser certaines limites.
- ☑ Occuper votre logement : soit seul ou avec votre conjoint, soit avec des personnes qui sont à votre charge pour le calcul de l'impôt, soit avec des personnes titulaires de l'allocation supplémentaire, soit avec des personnes dont le montant du revenu fiscal de référence de l'année précédente n'excède pas certaines limites.
- ☑ Les personnes âgées de plus de 60 ans, les veufs et veuves, non passibles de l'ISF et respectant les conditions de cohabitation et de ressources citées ci-dessus peuvent demander le dégrèvement de leur résidence principale s'ils l'occupent avec un ou plusieurs enfants majeurs s'ils sont imposés personnellement à l'impôt sur le revenu et inscrits comme demandeurs d'emploi et ne disposent pas de ressources supérieures au RMI. <http://www.impots.gouv.fr/>

ATTENTION

La mairie n'a mandaté aucune société pour démarcher les particuliers ou les entreprises afin de traiter ou de diagnostiquer la présence de termites ou d'insectes xylophages. Au moindre doute, contactez les Services Techniques au 01 69 92 67 12 ou la Police municipale au 01 64 94 40 19.

A votre service

- **Les permanences du maire** se déroulent tous les jeudis matins à l'Hôtel de Ville. Uniquement sur rendez-vous au **01 69 92 68 97**.
- **Jean-Pierre Colombani**, maire-adjoint chargé des Sports, de la Vie associative, des Equipements publics, des Affaires générales et Conseiller général du canton d'Etampes tient une permanence à l'Hôtel de Ville tous les vendredis après-midi sur rendez-vous au **01 69 92 68 97**.
- **Marie-Claude Girardeau**, maire-adjointe chargée des Affaires scolaires, de la Formation et de l'Enseignement reçoit à l'Hôtel de Ville tous les mercredis après-midi sur rendez-vous au **01 69 92 68 97**.
- **Serge Levrez**, maire-adjoint chargé de la Petite Enfance, de l'Enfance et des Personnes âgées reçoit à l'Hôtel de Ville le vendredi à partir de 14 h 30 sur rendez-vous au **01 69 92 68 97**.
- **Un numéro d'astreinte municipale** est à votre disposition le soir, les week-ends et jours fériés : **06 30 48 24 24**.
- **Service des Affaires générales**, rue des Marionnettes. Horaires : du lundi au vendredi de 8 h 30 à 17 h 30 sans interruption. Nocturne le mardi jusqu'à 19 h. Le samedi de 8 h 30 à 12 h 30. Tél. : **01 69 92 68 00**.
- **La mairie annexe** située dans les locaux de l'Espace Jean-Carmet est ouverte du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h. Tél. : **01 60 80 05 29**.
- **La Bibliothèque**, rue Sainte-Croix est ouverte au public pour le secteur Adultes, le mardi de 14 h à 18 h, le mercredi de 9 h à 12 h 30 et de 14 h à 18 h, le vendredi de 14 h à 19 h 30 et le samedi de 9 h à 17 h. Pour le secteur Jeunesse, le mardi de 16 h à 18 h, le mercredi de 9 h à 12 h 30 et de 14 h à 18 h, le vendredi de 14 h à 18 h 30

et le samedi de 9 h à 12 h 30 et de 14 h à 17 h. Tél. : **01 64 94 05 65**.

- **Le service des Archives**, rue Sainte-Croix est ouvert au public les mercredis et samedis de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h. Les autres jours sur rendez-vous. Tél. : **01 64 94 85 07**.
- **Mission locale** située 9, rue Sainte-Croix est ouverte du lundi au jeudi de 9 h à 12 h 30 et de 13 h 30 à 17 h 30. Le vendredi de 9 h à 12 h 30 et de 13 h 30 à 17 h. Tél. : **01 69 92 02 02**. Antenne à Guinette, Espace Jean-Carmet ouverte tous les jours. Tél. : **01 60 80 05 29**. Des permanences sont également assurées sur les plates-formes multiservices Emmaüs et Croix de Vernailles. Au 117, bd Saint-Michel le mardi de 13 h 30 à 15 h 30 et au 19, rue Jean-Etienne-Guettard tous les mercredis de 10 h à 12 h. Interruption de ces permanences durant les congés scolaires.
- **Point Accueil Ecoute Jeunes**, 5, rue Emile-Leauté (à côté de la place Notre-Dame). Ouvert du lundi au jeudi de 14 h à 18 h, vendredi de 15 h 30 à 18 h, mercredi et samedi de 9 h à 12 h. Tél. : **01 69 78 36 04**.
- **Les services du CCAS** sont installés en mairie, rue des Marionnettes, aux Affaires générales. Seul le PLIE demeure au 1, rue du Coq. CCAS : **01 64 94 75 00**.
- **Nouveaux arrivants** : un document d'information est à votre disposition à l'accueil de l'Office du Tourisme intercommunal à l'Hôtel Anne-de-Pisseleu, place de l'Hôtel-de-Ville. Tél. : **01 69 92 69 00**.
- **Permanences juridiques** en mairie : sur rendez-vous au **01 69 92 68 00**.
- **Distribution Etampes info** : si vous n'avez pas reçu votre hebdomadaire, appelez le **01 69 92 12 92**.

Naissances

Octobre. Le 16, Matis Morin-Vallée. **Le 23**, Eloïsha René ; Lila-Grace Monré. **Le 24**, Malicia Perinet ; Serena Hamidovic. **Le 30**, Bilal Larmach ; Liam Henry ; Mathys Berthe. **Le 31**, Anouk Binet ; Kaïs Moreau-Chiquet.

Mariages

Octobre. Le 20, Benjamin Agoué et Bérénice Genestie. **Le 28**, Armand Duval et Catherine Klein ; Ludovic Fontaine et Aline Colvill. **Novembre. Le 4**, Yumi Nalumbi et Léa Mayika ; Abdelkarim Moussabbir et Sonia Abrougui ; Bakary Doucoure et Dado Diallo.

Décès

Octobre. Le 16, Thanh Cung Nguyen, 92 ans. **Le 20**, Raymonde Gilbert épouse Coutant, 94 ans. Maud Le Cœur, 60 ans. **Novembre. Le 1^{er}**, Huguette Lefeuvre épouse Aupetit, 86 ans, Marie Gauthier épouse Brenot, 82 ans.

Remerciements

- Véronique et Thierry Voisset, ses parents, Paul et Amandine ses frère et sœur, Lysmée Hulin, sa grand-mère, Claude et Yannick Voisset, ses grands-parents et toute la famille tiennent à remercier très sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie et d'amitié lors du décès de Guillaume Voisset et s'excusent auprès des personnes qui n'auraient pas été avisées.

Pharmacies de garde

Novembre. Le 11, Tissot, 41, place Notre-Dame. **Le 12**, Delamorinière, 20, place Notre-Dame.

ETAMPES info : Hebdomadaire municipal. N° ISSN 1245-1355. 12, rue Magne. Tél. : 01 69 92 12 92. Fax : 01 69 92 12 88. Directeur de la publication : Jacques Sebaoun. Rédaction-photos : Christine Martin, Christine Fougereux, Laurent Moirez. Secrétariat : Martine Sevestre. Publicité : service Communication. Impression : Imprimerie Technic Imprim. <http://www.mairie-etampes.fr> E-mail : martine.sevestre@wanadoo.fr ou christine.fougereux@wanadoo.fr ou laurentmoirez@wanadoo.fr

Restauration scolaire

Du 13/11 au 17/11

Ecoles maternelles et élémentaires

Lundi : crêpe au fromage, cuisson de poulet rôti, coquillettes, Rondelé nature, fruit. **Mardi** : salade de tomates et concombre, bœuf bourguignon, carottes et pommes de terre, petits suisses, salade de fruits. **Jeudi** : salade coleslaw, boulettes d'agneau, frites, glace, biscuit. **Vendredi** : pâté de campagne, brochette de poisson pané, épinards hachés à la crème (élémentaire), poisson pané, épinards à la crème (maternelle), tomme catalane, fruit.

Centres de loisirs

Mercredi : demi-pamplemousse, jambon, purée, fromage, pâtisserie.

Libre expression

Conformément à la loi de février 2002, la majorité municipale conduite par Franck Marlin a proposé d'ouvrir les colonnes du journal municipal aux différentes listes du Conseil municipal chaque début de mois. Les articles publiés ci-dessous ont donc été rédigés par chacune d'entre elles et n'engagent que leurs auteurs.

Vivre et Agir à Etampes

17 OCTOBRE ÉTAIT LA JOURNÉE DU REFUS DE LA MISÈRE : IL EST URGENT D'AGIR!

En France, pays dit développé, 1 million de personnes sont sans domicile fixe et 3 millions sont mal logées. Cela est **intolérable** de voir qu'en 2006 nous ne soyons toujours pas capables de résoudre ce fléau qui risque de s'aggraver avec l'énormité des loyers. Le **droit au logement** est un **droit fondamental** au même titre que celui à l'éducation, à la santé. Sans logement, on se retrouve privé de l'essentiel : de l'accès au soin (pas de CMU sans adresse fixe) mais aussi de ses enfants qui sont placés et se retrouvent eux aussi privés de l'amour essentiel de leurs parents. Or, pour se loger, il faut justifier de fiches de paye importante, de garants et il faut pouvoir avancer les deux mois de caution (loca-pass possible pour les salariés et les étudiants)! Et les APL sont maintenant **plus difficiles à percevoir** (un ménage en est exclu s'il touche 2.1 fois le SMIC contre 4 fois en 1977 et pour une personne seule, c'est 1.1 SMIC contre 2.4 autrefois). Le rapport 2006 de la Fondation Abbé Pierre dénonce une aggravation des conditions de logement en France et les jeunes sont les premiers exposés : les 18-29 ans constituent le tiers de la population sans domicile. Beaucoup d'étudiants se retrouvent dans des situations précaires. D'après une étude de la Mutuelle des étudiants, un étudiant sur 4 aurait renoncé à des soins dentaires ou ophtalmologiques à cause de leur coût, 15% auraient des idées suicidaires et 100 000 étudiants vivraient sous le seuil de pauvreté!

Nous demandons qu'à tous les échelons de la nation (Etat, région, commune) soient prises des mesures pour lutter contre la misère. Sa disparition doit être une **priorité nationale** et nécessite une **réelle volonté politique!** Ainsi, par exemple, **la SRU qui demande à toutes les communes ou intercommunalités de réaliser au minimum 20% de logements sociaux doit être appliquée.**

La loi Besson qui permet aux associations de sous-louer des appartements doit être élargie et les nombreux logements et bâtiments vacants publics devraient être prêtés à des associations qui luttent contre l'exclusion ou reconvertis en logements sociaux.

Dorothee Sarah et le groupe Vivre et Agir à Etampes

Bouge ma ville ! Etampes ensemble

Une élue socialiste au conseil municipal :

Depuis plusieurs années, suite à la mutation de Sébastien LEPETIT, les socialistes co-initiateurs de la liste « Bouge ma ville, Etampes ensemble » n'étaient plus représentés au sein du Conseil Municipal d'Etampes. La démission de l'élue des Verts qui a peu siégé, permet, enfin, aujourd'hui de **donner une expression socialiste attendue, dans l'opposition municipale de gauche.**

Au sein de cette assemblée, **je ferai en sorte de représenter celles et ceux qui nous ont fait confiance en 2001. Mais surtout, j'ai à cœur d'être porteuse d'une opposition dynamique, volontaire, constructive et réfléchie, à l'écoute des Etampoises et des Etampoises, en fidélité aux valeurs qui fondent mon engagement à gauche.**

Une ville se transforme chaque jour, elle évolue lorsque ses perspectives sont humanisantes et ses projets respectueux du mieux être de chacun. Elle devient, dès lors que chacun de ses habitants a accès à sa citoyenneté, c'est pourquoi j'invite celles et ceux qui s'intéressent au devenir de notre ville à partager leurs interrogations, leurs réflexions sur le site www.etampes.parti-socialiste.fr.

Claude GUINET, Conseillère Municipale

La liste de gauche plurielle « Bouge ma ville, Etampes ensemble » s'active depuis mars 2001 à promouvoir une autre conception de la ville et de son développement pour construire un futur immédiat, pour tous et pour chacun. Dans une société, dans une ville qui s'enfoncent dans la crise, encourage le chacun pour soi et où les inégalités sociales n'ont jamais été aussi grandes, nous avons à cœur de défendre des choix politiques de justice sociale, de solidarité et de citoyenneté. PROXIMITÉ, SENS DES RESPONSABILITÉS, CARACTÉRISENT NOTRE ENGAGEMENT, NOS PROPOSITIONS AU CONSEIL MUNICIPAL. Nouvellement élue, nous accueillons chaleureusement dans le groupe « Bouge ma ville, Etampes ensemble » Claude GUINET

Riche de nos sensibilités et de nos expériences, c'est sans nul doute une voix de plus dans l'opposition de gauche qui fera entendre d'autres choix politiques respectueux des droits humains fondamentaux.

Laurence AUFFRET DEME, Catherine LUBIN, Conseillères Municipales

Etampes change, Ensemble continous

FAIRE RESPECTER LES LOIS DE LA RÉPUBLIQUE, ASSURER LA SÉCURITÉ DES PERSONNES ET DES BIENS

Je tiens tout d'abord à rendre hommage aux agents des services publics, aux personnes dépositaires de l'autorité publique ou chargées de mission de service public qui sont malheureusement, comme la récente actualité en a témoigné, de plus en plus la cible d'agressions gratuites dont la violence dépasse le tolérable. A cette situation, il est important d'apporter des réponses. **Et en premier lieu de rendre Justice. En effet, ce n'est pas en dédouanant les auteurs de ces délits que l'on pourra faire refluer les actes de violence commis. C'est en montrant que la Loi sera bien appliquée et les peines bien effectives que la situation pourra évoluer.**

La poursuite, l'interpellation et la condamnation des délinquants est ainsi un des moyens aujourd'hui incontournables pour prévenir de nouveaux incidents et redonner confiance aux citoyens. A ce sens du respect indispensable de la Loi républicaine doit s'ajouter également des mesures de sanction appropriée en fonction des auteurs. La jeunesse ne doit pas toujours être une excuse. L'inconscience à vouloir faire pareil que les autres ne doit pas être un motif d'irresponsabilité.

C'est pourquoi, si il est important de sanctionner avec fermeté et d'adapter les dispositifs en place, il est tout aussi déterminant de savoir mettre en garde, prévenir, dissuader.

Cette politique d'équilibre est celle choisie par Etampes. Nous avons été ainsi parmi les premiers à vouloir responsabiliser les parents en interdisant aux enfants de moins de 13 ans de circuler le soir sans la présence d'un adulte, à supprimer des aides aux familles de mineurs délinquants, à lutter contre la présence des chiens dangereux. Cela avait suscité des critiques. Force est d'admettre que ces mesures sont aujourd'hui réclamées comme une évidence et reprises à tous les niveaux.

En installant de la vidéo-surveillance dans les bus et en étendant ce dispositif sur la voie publique, près des écoles, des équipements publics, des places, Etampes, n'en déplaît à l'opposition, montre de nouveau son souci de garantir la tranquillité publique, d'agir avec responsabilité. Car il faut lutter contre la banalisation de la violence. Cela ne fait en effet qu'aggraver la violence et l'insécurité. Cela n'est pas acceptable dans notre République. Dans un Etat de droit, force doit rester à la loi. Tout doit être mis en oeuvre pour assurer la sécurité des familles d'Etampes. C'est tout le sens de l'action municipale.

Franck Marlin et votre équipe municipale

Tony Gallopin dans le Top 10 mondial

La dernière saison du jeune prodige du cyclisme local aura été en tout point remarquable. 16 victoires, 3 médailles d'or en France comme à l'étranger figurent à son palmarès ! Retour sur un parcours d'exception, en compagnie du président du club, Didier Travers, avant le départ du coureur vers de nouveaux horizons.



Après sa récente double médaille de bronze aux championnats du monde juniors sur route 2006, sa victoire au Chrono des Nations... à quel niveau mondial se situe Tony Gallopin ?

Il est 6^e, tout en sachant que rien n'est encore définitif et qu'il risque fort de gagner encore une place. Trois français figurent parmi ce classement des 100 meilleurs coureurs mondiaux et le 2^e est classé à la 30^e place. Il est à souligner que Tony Gallopin est aussi premier du célèbre classement de *Vélo magazine*. Il a remporté en tout pas moins de 16 courses en 2006, et participé avec l'équipe de France à seulement 8 épreuves sur les 56 que compte le calendrier international. Cela relève encore plus la performance du coureur.

La plupart des clubs de division nationale voulait Tony. Son choix s'est porté sur le SCO Dijon. Qu'en pensez-vous ?

Tony vient d'une famille de professionnels du vélo. Il est également entraîné par eux. Ils connaissent bien le milieu. D'autant que Tony sera à un âge et à un moment charnière, et que dans le sport, rien n'est jamais acquis. Il fallait donc prendre en compte tous ces critères et choisir un club qui respecte cet environnement tout en apportant au jeune Tony les moyens de progresser. De lui permettre de poursuivre dans de bonnes conditions sa formation. Je vous rappelle qu'un champion comme Tony, ça ne se voit que tous les 15 ou 20 ans dans les clubs ! D'ailleurs, nous n'avons, par le passé, jamais eu quelqu'un de ce niveau, alors que nous avons eu de beaux talents. Son père bien sûr, mais aussi Jacky Barberon, Patrick Derosier et plus tard, Jean-Michel Mauny, Christian Morizot... J'espère comme tous ceux qui l'ont cotoyé ici que Tony trouvera dans son nouveau club, un cadre propice à son

"Un grand merci à tous pour cette soirée. C'est très agréable de se retrouver en famille. J'espère un jour passer pro pour pouvoir participer au Tour de France. C'est le rêve de tout coureur."



épanouissement et qu'il continuera de faire parler d'Etampes au plus haut niveau.

Mercredi 8 novembre, la Ville d'Etampes et le VCE ont dit au revoir à Tony lors d'une cérémonie officielle. Quelle image laissera-t-il ici ?

Tony est un garçon qui a su rester simple, le même qu'à ses débuts alors qu'il terminait les courses très attardé. Toujours très proche des plus jeunes garçons de l'école de cyclisme. Il nous l'a montré encore dernièrement lors de l'Assemblée générale du Club. Même après son départ du club il restera très proche, habitant toujours à Angerville, il continuera à venir s'en-

traîner avec les garçons du V.C. Etampes, si son emploi du temps le lui permet.

Pour s'inscrire au Vélo Club d'Etampes

Inscriptions : jusqu'à la fin janvier 2007.

Tél. : 01 64 95 67 98. Site du Vélo Club :

<http://assoc.orange.fr/vcetampes>

- courriel : vcetampes@orange.fr

Age : à partir de 5 ans.

Matériel : un vélo de course et un casque.

Entraînements : ils reprennent le 1^{er} week-end de janvier. Le samedi de 14 h 30 à 16 h 30 pour les 5-14 ans et le dimanche à 9 h, pour les plus de 14 ans.

Des champions en herbe

4 jours durant, une vingtaine de tireurs au pistolet et à la carabine, classés en catégories minimes et cadets, ont suivi un stage de perfectionnement et de détection au gymnase Poirier, pendant les vacances scolaires. Objectif ? Intégrer l'année prochaine le club régional de tir. Aux travers d'exercices très techniques, les entraîneurs ont pu apprécier les capacités de chacun et évaluer leurs possibilités d'évolution. "Ce stage nous permet de voir quelles sont les chances de progression d'un tireur. On observe tour à tour sa position, sa visée et son lâcher de gâchette. Mais aussi sa compréhension des consignes qu'on lui donne pour s'améliorer en espérant un jour, l'accompagner en équipe de France", explique Jean de Almeida, entraîneur au pistolet. Co-organisateur du stage avec la ligue régional de tir d'Ile-de-France, le Comité départemental de tir de l'Essonne et la Ville d'Etampes, le club de la Gâchette Etampoise ne comptait, cette année, aucun participant. Mais on sait déjà que certains jeunes devraient y figurer l'année prochaine. A suivre !



En bref

Bon début pour les archers

La saison démarre sur les chapeaux de roues pour la compagnie des Archers d'Etampes ! En effet, 8 de ses membres se sont honorablement classés le week-end dernier à Mennecy dans un concours qualificatif pour le Championnat de France. Clara Deneuche a terminé 2^e en arc classique junior. Emmanuelle Fisson 3^e en arc classique benjamine, Carole Fisson 3^e en arc à poulies senior, Julien Massy 3^e en arc à poulies senior et Vincent Massy a fini 1^{er} en arc à poulies junior.

En jeu pour la coupe de l'Essonne !



Tel le Graal, la coupe de l'Essonne de handball est convoitée par de nombreux clubs du département. Etampes n'échappant pas à la règle, le club local avait, les 21 et 22 octobre, mobilisé toutes ses équipes. Les - de 16 ans garçons l'ont emporté de justesse devant Villebon, 26 à 25. Les - de 12 ans ont gagné par 9 à 5 face à Brétigny. Pas de chance en revanche, pour les - de 14 ans, battus par Verrières 8 à 26, et pour les seniors féminines qui, malgré un beau match, se sont inclinées face à Savigny 16

à 23. Mais la compétition n'est pas terminée. Tous les espoirs sont donc encore permis !

Reprise pour Etampes Natation !

Le 22 octobre, les nageurs Etampoises ont, toutes catégories confondues, repris le chemin de la compétition en disputant le 1^{er} challenge de la saison à Sainte-Geneviève-des-Bois. Chez les juniors, Florine Coiffard a remporté le 200 m brasse, et s'est classée 2^e et 5^e sur 100 m papillon et 50 m nage libre. Chez les cadettes, Amandine Oreja est arrivée 5^e sur 100 m papillon. Côté minimes, Marion Oreja s'est

octroyée la 4^e place sur 200 m brasse, Cécilia Rosinski, la 2^e sur 200 m dos, et sa sœur Chloé, la 4^e sur 50 m nage libre. Chez les garçons, en minimes, le champion Jordan Coelho a terminé 1^{er} sur 100 m papillon et a pulvérisé le record du club de plus de 4 secondes. Le jeune nageur a pris ensuite une 4^e place sur 200 m brasse et 50 m nage libre. Quentin Veillard s'est hissé à la 14^e et 15^e position sur 200 m brasse, et 100 m papillon. Chez les juniors, Matthieu Chevalier s'est classé 2^e, 3^e et 5^e sur 100 m papillon, 50 m nage libre, et 200 m brasse. Bravo.

BIJOUTERIE CIRET

Bruno Dubos successeur

Seul change le nom
Choix - Qualité - Services demeurent

229, rue de la République - 91150 Etampes

Tél. : 01 64 94 04 27

www.ciret91.com



Création Waskoll

Montres
• Michel Herbelin
• Police

Orfèvrerie
CHRISTOFLE

Fabrications,
transformations,
réparations

Atelier
familial
depuis
1966



La street-dance explore l'amour au Théâtre

Le 17 novembre, les 5^e Rencontres de Danses Urbaines en Essonne, font escale au Théâtre, avec à l'affiche du hip-hop et au programme, *D'amour et de larmes*, de la Cie Quality Street. Mais aussi un spectacle de l'association Idriss'n'co du Centre social Caf, et celui de 10 interprètes du SAM, qui présenteront le fruit de plusieurs mois de travail.



Moment important du calendrier de la jeune danse française, ces 5^e Rencontres de Danses

Urbaines en Essonne, organisées par 10 villes partenaires du département, regroupent la fine fleur de la street-dance et du hip-hop en général. Apparu aux États-Unis au début des années 1970, le "H-I-P - H-O-P" comme le disait Sydney, à la télévision, à ses débuts, est un mouvement culturel et artistique, chapeautant différents styles de danse, de musique, de graff..., qui a aujourd'hui conquis ses lettres de noblesse. Un art riche qui a dépassé la caricature de ses origines, avec ses acrobaties et



ses figures au sol. Ainsi, de l'univers de la rue (street-dance), le phénomène n'a cessé de s'affirmer et a même, depuis quelques années, envahi les grandes scènes du monde entier. De simple effet de mode, le hip-hop apparaît désormais comme une technique à part entière, empruntée par de très nombreux chorégraphes.

Rien de tel pour se convaincre de la richesse et du dynamisme du hip-hop que d'aller apprécier de visu les spectacles proposés dans le cadre du Festival qui marie, avec succès, professionnels de la danse et talents locaux. Ainsi à Etampes, les spectateurs pourront découvrir les jeunes de l'atelier hip-hop de l'association Idriss'n'co du Centre social Caf et leurs



10 camarades ayant suivi les stages hip-hop du Service Animation Médiation et animés par Hubert Lagin, danseur de la compagnie Danse Articulation, pendant les vacances scolaires. A leurs côtés, la compagnie Quality Street présentera *D'amour et de larmes*, une pièce de qualité qui associe le vocabulaire street-dance à la chanson française et aux interprètes tels qu'Yves Montand, Claude Nougaro, Michel Polnareff ou les Rita Mitsouko... Un mélange de genres étonnant proposé par le cho-

réographe Thierry Martinvalet dit "Nasty", célèbre pionnier du hip-hop parisien, qui aborde ainsi librement les multiples facettes de la street dance américaine, en y mêlant souvent de la danse africaine, du jazz ou de la tap-dance, un genre de claquettes.

D'amour et de larmes propose donc un voyage sur le thème de l'amour, de ses jeux de séduction, de la séparation et de la réconciliation. Vendredi 17 novembre à 14 h (collèges et lycées) et 20 h 30, au Théâtre. Renseignements : 01 69 92 69 07.

Agenda

Lundi 13 novembre

Conférence UTL. Paris à la veille de la Révolution par Frédérique Jannel, guide-conférencière, historienne de l'art. Au Théâtre à 17 h.

Mercredi 15 novembre

Connaissance du monde. Les plus belles croisières du monde. Au Théâtre à 14 h 30 et 20 h 30.

Vendredi 17 novembre

Spectacle. *D'amour et de larmes*, festival de danses urbaines en Essonne. Au Théâtre à 20 h 30.

Soirée Beaujolais avec buffet offert au P'tit bar. A partir de 19 h 30.

Samedi 18 novembre

Musique. Master class avec Eduardo Egüez, luth baroque à 13 chœurs. Au Théâtre à 14 h et à 18 h.

Dimanche 19 novembre

Les Automnales en Centre-Ville.

Récital de luth d'Eduardo Egüez. Au Théâtre à 17 h.

Lundi 20 novembre

Conférence UTL. Mozart à travers sa correspondance par James Lyon. Au Théâtre à 17 h.

Du 21 novembre au 5 décembre

Exposition présentée par 5 peintres de l'Atelier Palettes et découvertes. Hôtel Anne-de-Pisseleu. Entrée libre.

Samedi 25 novembre

Colloque. Les risques de la moyenne enfance (7-12 ans). Organisé par la MAIF. De 8 h à 13 h 30, au Théâtre. Inscriptions obligatoire : www.maif.fr

Dimanche 26 novembre

Bourse multi-collections à la salle des fêtes. Entrée libre.

Cinéetampes. Jusqu'au 14 novembre : Selon Charlie.

Du 22 au 28 novembre : Le vent se lève, Le dernier des hommes. Répondeur : 01 64 94 32 98.

La Rotonde. Jusqu'au 14 novembre : Prête-moi ta main, Azur et Asmar, Indigènes, Ne le dis à personne, Désaccord parfait, Severance, Click. Répondeur : 08 92 68 31 44.

Cette semaine

Jusqu'au 2 décembre

Exposition. L'aventure des écritures. A la Bibliothèque.

Jusqu'au 17 décembre

Exposition sur les fouilles archéologiques de l'ancien hôpital. Sous les pavés, notre histoire. Au Musée. Du mercredi au dimanche de 14 h à 17 h.

Samedi 11 novembre

Cérémonies. Armistice 1918.

Concert. Alix en live au Pub de la Terrasse.

Du 11 au 19 novembre

Exposition. L'aviation militaire 1914-1918. A la salle des fêtes.

Dimanche 12 novembre

Musique du monde. Saveurs cubaines, au Théâtre, 17 h.

En bref

Intermezzo revient

Dans le cadre de ses conférences musicales Intermezzo, l'école de musique propose de découvrir, mardi 14 novembre, l'histoire du violoncelle au 20^e siècle au côté de Philippe Straszewski, professeur de violoncelle de l'établissement communal. Entrée libre. A la salle Bach de l'école, à 19 h. Tél. : 01 64 94 85 23.

Scène ouverte

C'est nouveau. Et cela devrait faire la joie des musiciens de la région. Le bar du Tom Pouce (84, rue de la République) propose dorénavant un vendredi par mois une scène ouverte aux musiciens, tous styles confondus. Des micros voix, des amplis guitare et une batterie seront mis à disposition. A vous de jouer maintenant ! La première a lieu ce vendredi 10 novembre à 22 h. Tél. : 01 69 92 94 44.

Marché de Noël en Alsace

Ce n'est plus un secret pour personne. Le Père Noël a établi son QG en Alsace. Une région riche en tradition et en marchés de Noël. C'est pourquoi le Temps des Loisirs a décidé d'organiser un petit séjour, les 4 et 5 décembre, à Strasbourg et à Colmar. Si vous désirez profiter de la féerie et des plaisirs gastronomiques de cette sortie... que vous soyez seul, en couple ou entre amis, contactez rapidement le Temps des loisirs au 01 69 92 71 93.

Musiques cubaines

Dimanche 12 novembre, à 17 h, le Théâtre présente *Saveurs cubaines*, une carte blanche à Stéphane Binet et aux écoles de musique étampoises. Influencé par les musiques afro-cubaines et le jazz, Stéphane Binet a invité des artistes de talents, dont Graciela Perez et son trio latin-jazz. L'entracte sera animé par le Stéphane Binet trio, puis le joyeux groupe étampoise, Sabor al sal et ses influences afro salsa jazz, terminera ce multiconcert très coloré. Tél. : 01 69 92 69 07.



Paca. Sa particularité ? Peindre, avec ses doigts des modèles vivants, en un temps limité (guère plus de 15 minutes), en utilisant des médiums originaux : encres colorées, crayons à billes, peintures acryliques, crayons et pastels de couleurs. Son parcours ? L'école des Beaux-arts d'Aix-en-Provence. A son actif ? Plusieurs expositions, dont deux à Etampes en 2006, au Salon d'art sur papier où il obtint la mention spéciale du jury en avril, puis au dernier Salon d'automne début octobre. En découvrant ses œuvres, Michèle Boulanger, la présidente de la Société Artistique d'Etampes n'a pu s'empêcher de le convaincre d'en exposer un plus grand nombre. Et c'est tant mieux, notamment pour le public. Le 5 novembre, lors du vernissage, 10 de ses œuvres ont ainsi fait leurs entrées dans des collections privées. A voir jusqu'au 18 novembre. Entrée libre. Tél. : 01 69 92 69 07.

Les plus belles croisières

Envie d'évasion ? Rendez-vous avec Connaissance du Monde qui propose 5 croisières de légende. En Norvège, dans les fjords spectaculaires, dans le Pacifique à Tahiti et en Polynésie, en mer des Caraïbes et de ses îles paradisiaques, en Méditerranée, à la rencontre des civilisations grecque et romaine et au fil du Nil. Reportage de Mario Introia. Au Théâtre le 15 novembre à 14 h 30 et à 20 h 30. Tél. : 01 69 92 69 07.

Ambiance assurée

Samedi 25 novembre, le Service Animation Médiation et le centre social Espace Jean-Carmet présentent la Soirée Oriental fever avec le groupe Ouled Nachat, composé d'artistes de talent tels que Momo chanteur raï, Hassane chanteur du alaoui et régada, Houcine chanteur berbère, Abdi chanteur et danseur de la kaada. A 20 h 30. Entrée libre dans la limite des places disponibles. Réservation : 01 69 78 02 19. Les enfants doivent être accompagnés.



STUDIO 18
Coiffure femme-homme

Une nouvelle équipe à votre service !

Marie-Hélène, Jessica et Anita vous accueillent du mardi au samedi, avec ou sans rendez-vous.

Sur présentation de cette publicité, une surprise vous attend !!!

4, avenue de la libération. ☎ 01 69 78 35 50

